



מתוך: איך לאהוב ילד

יאנוש קורצ'אק, כרך א', עמ' 9-10
תרגום: אורי אורלב

היֵלֵד שְׂיִלְדֵת מְשֻׁקְלוֹ עֲשֶׂרָה פּוּנָט

יש בו שְׂמוֹנֶה פּוּנָט מִיָּם וְחֶפֶן פָּחֵם, סִיד, חֲנֻקָּו, גְּפָרִית, זֶרְחוֹ, אֲשֶׁלְגוֹ, בְּרִזָּל.
יִלְדֵת שְׂמוֹנֶה פּוּנָט מִיָּם וּשְׁנַי פּוּנָט אֶפֶר. וְכָל טַפַּת אוֹתוֹ יֵלֵד שְׂלֵזָה הֵיִתָּה
אֲד-עֵנָּו, גְּבִיש-שֶׁלֶג, עֲרָפֶל, טל, מַעֲנָן, מְשֻׁקַּע תְּעַלֶּת-בֵּיּוֹב עִירוֹנִית.
כָּל אֲטוּם שֶׁל פָּחֵם אוֹ חֲנֻקָּו הִתְחַבֵּר בְּמִילִיוֹנֵי חֲבוּרִים.

אֵת רַק קִבְצָתָּ אֵת כָּל זֶה, שְׁהִיָּה... כַּדּוֹר הָאָרֶץ הַתְּלוּי בְּאֵינְסוֹף.

חֵבֵר קָרוֹב – הַשְּׁמֶשׁ – 50 מִילִיוֹן מִילִין.

קוֹטְרוֹ שֶׁל כַּדּוֹר הָאָרֶץ הַזֶּעִיר שְׁלָנוּ הוּא רַק 3,000 מִילִין שֶׁל אֵשׁ,
עִם קִלְפָה דַּקָּה לְכַדֵּי 10 מִילִין, שֶׁהוֹצָנָה.

עַל פְּנֵי הַקִּלְפָה הַדַּקָּה, הַמְּמַלְאָה אֵשׁ, בֵּין אוֹקְיָנוֹסִים – מְשֻׁלָּז חֶפֶן יִבָּשָׂה.

עַל פְּנֵי הַיִּבְשָׁה, בֵּינֹת עֲצִים וְשִׂיחִים, חֲרָקִים, צְפוּרִים, חִיּוֹת –

רוֹחֵשִׁים בְּנֵי-אָדָם.

בֵּין מִילִיוֹנֵי בְּנֵי-אָדָם יִלְדֵת עוֹד אֶחָד – מָה? – שְׂבָב, גְּרָגֵר-אָבָק – לֹא-כְלוּם.

הוּא כָּל-כֶּף פְּרִידָה שְׁחִינְדָק יָכוֹל לְהַמִּיתוֹ, שֶׁמְגַדֵּל פִּי אֶלְף אֵינוֹ אֶלָּא נִקְדָּה
בְּשִׂדָה הָרְאִיָּה...

אֲבָל הַלֹּא-כְלוּם הִזָּה הוּא אַח בְּשֶׁר וְדָם לְגִלֵּי-הַיָּם, לְרוּחַ, לְבָרָק, לְשֶׁמֶשׁ,

לְשֶׁבִיל-הַחֶלֶב. גְּרָגֵר הָאָבָק הִזָּה הוּא אַח לְשֶׁבֶלֶת, לְעֵשֶׂב, לְאֵלוֹן, לְדָקָל –

לְאֶפְרוֹחַ, לְגוֹר-אֲרִיּוֹת, לְסִיחַ, לְגוֹר-כְּלָבִים.

יש בו מִשְׁהוֹ שְׁמֵרְגִישׁ, בּוֹחֵן – סוֹבֵל, שׂוֹאֵף, שְׂמַח, אוֹהֵב, נוֹתֵן אֱמוּנָה, שׂוֹנֵא

– מְאֱמִין, מְפַקֵּק, מְקָרֵב וּמְסַלֵּק הַצֵּדָה.

גְּרָגֵר-אָבָק זֶה יִקְרֶה בְּמַחְשַׁבְתּוֹ אֵת הַכָּל: כּוֹכָבִים וְאוֹקְיָנוֹסִים, הָרִים

וְתַהוֹמוֹת. כִּי מַהוֹ יִתְּכֵן הַנְּשָׁמָה אִם לֹא תִבֵּל רֵבָה, וְרַק לֹא קִנֵּי-מִדָּה?

הִנֵּה הַסְּתִירָה בְּמַהוּתוֹ שֶׁל הָאָדָם, שְׂבָא מִן הָעֶפֶר, וְאֵלֵהִים שׂוֹכֵן בּוֹ.

